

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Maturini Corderii *Colloquia latino- gallico- italico- germanica*

Cordier, Mathurin

Argentorati, 1622

Colloque XIX.

[urn:nbn:de:bsz:31-114429](#)

G. Eſto igitur alias pruden-
tior.

G. Soyez donc plus aduis-
vne autre fois.

COLLOQVE XIX.

Molnarus, Cartarius.

Tu igitur cras (ſt audio) di-
ſceſſurus es.

C. Cras ſi Dominus permiferit.

M. Ebo, cur tam cito?

C. Virget me pater.

M. Immò tu orges patrem.

C. Ita netibi ſi detur: quomo-
do patrem orgere poſſum?

M. Afidua miſſione litera-
rum.

G. Tantum ſemel ſcripsit in-
ſtare educationem ſcholasticam.

M. Quando miſſiſti literas?

C. Hebdomade ſuperiori.

M. Quod die?

C. Veneris.

M. Quid facies domi?

C. Inſtitat ſindemia: interim
colligends ſunt fructus arborum.

M. Poteras expetare dimi-
ſionis diem.

C. Nescio quando ſi futurus.

M. Spero fore ad finem proxi-
ma hebdomadis.

C. Sed iſtud non eſt in noſtro ſi-
gnum arbitria.

M. Ne

M. G.

Vous vous en irez donc de-
main à ce que l'entent.

C. Demain, ſi il plaît à Dieu.

M. Ho ho, pourquoy li roit?

C. Mon pere me prieſſe.

M. Ains vous prieſſez vostre
pere.

C. Vous ſembla il ains? com-
ment peux ie prieſſer mon pere?

M. En enuoyant continuelle-
ment des lettres.

C. Le luy ay eſcrit ſeulement
vne fois que la vacation de l'e-
ſcole s'approchoit.

M. Quand auez vous enuoyé
les lettres?

C. La ſemaine paſſée.

M. Quel iour?

C. Vendredi.

M. Que ferez vous en la mai-
ſon?

C. La vendange eſt prochaine:
cependant il faut cueillir les
fruits des arbres.

M. Vous pouuiez bien at-
tendre le iour du congé.

C. Je ne ſçay quand il ſera.

Molin. Peſpere qu'il ſera à la
fin de la prochaine ſemaine.

C. Mais cela ne gît pas en
noſtre volonte.

Mo-

G. Sij dunque una altra volta
pius auio.

G. So sey ein ander mahl für
sichtiger.

COLLOQVE XIX.

M. C. Tu sei dunque per partir do-
manì?

C. Domani sepiace a Dio.
M. He perche così resto?
C. Mi a padre mi pressa.

M. Anzi tu pressi tuo padre.

C. Così a te pare? come posso
pressar il padre.

M. Co'l mandar continuo de
lettere.

C. Io gli scripsi solo una volta
che la vacazione scolastica è vaca-
na.

M. Quando mandasti la let-
tera?

C. La settimana passata.

M. Che giorni?

C. Venerdì.

M. Che farai tu in casa.

C. La vendemmia è presso: fra
tanto bisogna raccoglierli frutti
degli alberi.

M. Tu potrai ben aspettare il
giorno del combiato.

C. Non sà, quando egli si farà.

M. Io spero ch'egli farà al fine
della settimana prossima.

C. Ma quest'ouion consiste in no-
stro arbitrio.

M. C. So willu Morgen / wie ich
höre / wegziehen.

C. Ja Morgen will Gott.
M. Eh wie so bald.
C. Mein Vatter treibt mich al-
so.

M. Ja du treibst dein Vatter.

C. Dimict es dich also? Wie
solt ich meinen Vatter treiben
könne?

M. Das du ihm ein brieff v-
ber den andern zu schreibest.

C. Ich hab ihm ein enig mahl
geschrieben / die Schul vacanze sey
nahe.

M. Wann hast die brieff ge-
sandt?

C. Die vorige wochen.

M. An welchem tag?

C. Am freitag.

M. Was wilst du heim b' thun?

C. Es ist der Herbst nahe / in
des müss man das Obs einsam-
leu.

M. Du hestest wos warten
können bis auf den tag / da man
nus beurlaubet heet.

C. Ich weiß nit wann solcher
tag kommen würdt.

M. Hoff es soll zum end näch-
ster Wochen geschen.

C. Es steht aber solchs nit bey
viss.

Ja

M. Ne in praeceptoris quidem.

C. Cuius igitur?

M. Solus Deus, qui hominum
consilia suo nutu gubernat.

C. Atque Satanus videtur
gubernare.

M. Quantum Deus ipse per-
mittit. Sed sapientioribus relin-
quamus.

C. Tuitius est, monet enim
proverbiu[m], Ne futor ultra cre-
pidam.

M. Sepè istud ex praeceptore
audiuimus.

C. Idem quoque non semel do-
cuit nos illam Pauli sententiam,
Noli altum sapere: sed time.

M. Illud etiam frequenter ha-
bet in ore, Aliorsa ne quesi-
ris.

C. Sed audiri tu ad canam se-
gnum dari?

M. Adhuc pulsat aures meas
tintinabulum.

Carrassis. Eamus in aulam,
ne desimus precationi. Cras ante
discessum te salutabo.

Molin Non pas mesme du
maistre.

C. De qui donc?

M. De Dieu seul, qui gou-
uerne par sa volonté les conseils
des hommes.

C. Mais Satan semble quel-
ques fois les gouuerner.

M. Autant que Dieu le per-
met : Mais laissons ces choses la
aux plus sages.

C. C'est le plus feur : car le
proverbe dit, Le cordonnier ne
passe la pantoufle.

M. Nous avons souuent en-
tendu cela du maistre.

C. Il nous à aussi mainte fois
enseigné ceste sentence de S.
Paul, Ne t'eslue point par or-
gueil, crain.

M. Ainsi a il ceci bien souuent
en la bouche. Ne recherche point
chose plus hautes que toy.

C. Mais entendez, vous pas
la cloche qui sonne pour aller
souper?

M. La cloche me frappe enco-
re les aureilles.

C. Allons en la sale de peur
que nous ne defaillions à la prie-
re, le vous salueray demain auà
vostre partement.

COLLO.

LIBER QVARTVS.

603

M. Ne anco del precessore stes-

M. Ja auch nicht bei dem pre-
ceptor.

C. Ben wem dann?

M. Allein bei Gott/nach wel-
ches willen aller Menschen an-
schlag regiert werden.

C. Es hat aber zum zeitten das
ansehen / als regierte der Satan.

M. So vil ihm Gott zuließ:
Aber las hieyon weisere Leuth re-
den.

C. Es ist auch weniger gefahr
daben / dem das Sprichwort
sagt / das der Schuster weiter ist
als von Pantoffeln und von schu-
hen vrheilen soll.

M. wir haben das oft vom
Preceptor gehört.

C. Er hat uns auch den spruch
Pauli geliehrt / seinicht stolz / sou-
der forchte dich.

M. Er hat das auch seches im
Mund / dencke nit vber dein ver-
mogen.

C. Aber hörstu das manu mit
der Glocken ein zeichen zum nacht
essen gibt?

M. Die Glocken klingt mir
noch in meinen Ohren.

C. Las uns in Saal gehen / dß
wir das gebet nicht verlaumen /
Morgen will ich dich segnen ehe
du wegzeichst.

COL

COL